EDI - ASN Note | Load-No.: 56635 | 25.06.2018 - 14:26

(VDA 4912) | page 2/4

Vendor -Plant: 0100
-No: 91001108

Firma
SEISSENSCHMIDT GmbH
Daimlerstr. 11
D-58840 PLETTENBERG

VAT-No.: DE123840478

Receiver -Plant: 100
-No.: 14550700

GETRAG S.p.A.
Via dei Ciclamini, 4
Zona Industriale
I-70026 MODUGNO

VAT-No.: IT04886850728

Unloading Area: 14248
place of storage:
Consumption:
Dispatch Type: Truck
Forw. Agent Name: Schweitzer GmbH & Co.
-Number: 16070077
Gross Weight: 21.705 KG

ASN-No -Date	-Pos	Sup. Ref. No. Cust. / Suppl. Ref. No. Vend. / Pack. Mat. -Quant.	Quant. / - Number Cust.	UM	V/G	Name of delivery / Add. Data Vendor / -Nummer Vendor	Purch. Ord. Nr. / Consignment
180190261 500829087		CC: 180060557	750	PC	S		
		CC: 2	HESON KLEIN	PC		HESON KLEIN/P01590	
		Cast-Number: 236638					
		UC-Material: G041700050					
		Text: Engineering Change Status - C					
		Text: Customer Change No. -					
		Text: Supplier Index -					
80500229 25.06.2018	000010	2501364391	1.400	PC	S	SCHALTRAD 4.GANG	550002776008
		033916-900					nt. wt.: 1.938 KG , gr. wt.: 2.049 KG
180190262 500829106 203659		CC: 180060949	700	PC	S		
		CC: 180060944	700	PC	S		
		CC: 2	HESON KLEIN	PC		HESON KLEIN/P01590	
		Cast-Number: 237060					
		UC-Material: G048470020					
		Text: Engineering Change Status - L					
		Text: Customer Change No. -					
		Text: Supplier Index -					
80500233 25.06.2018	000010	2501364591	3.000	PC	S	SCHALTRAD 5.GANG	550002776010
		033917-900					nt. wt.: 2.043 KG , gr. wt.: 2.155 KG
180190263 500829110 203660		CC: 180061041	1.500	PC	S		
		CC: 180060576	1.500	PC	S		
		CC: 2	HESON KLEIN	PC		HESON KLEIN/P01590	
		Cast-Number: 237452					
		UC-Material: G042100010					
		Text: Engineering Change Status - H					
		Text: Customer Change No. -					
		Text: Supplier Index -					
80500235 25.06.2018	000010	2511109290	1.350	PC	M	SCHALTRAD 6.GANG	550003915801
		035306-900					nt. wt.: 868 KG , gr. wt.: 953 KG
180190264 500829112		CC: 180061344	1.350	PC	M		
		CC: 1	DCT300	PC		DCT300/P01850 NUOVA COLATA G	
		Cast-Number: 607821					

GR: 203661 | Quant. Check: | Rating Check:

Abnahmezeugnis 3.1 EN 10204 (Test certificate: / Certificat:)

LINAMAR SEISSENSCHMIDT FORGING

SEISSENSCHMIDT GmbH, Postfach 1520, D-58815 Plettenberg

Company
GETRAG S.p.A.
Via dei Ciclamini, 4
Zona Industriale
I-70026 Modugno

Artikel SCHALTRAD 5.GANG
(Partn name: / Désignation pièce:)
Kd.-Zg.-Nr. 250.1.3645.91
(costumer part number / No. du plan client)
Kd.-Auftr.-Nr. 30000002
(order no. / No. De commande)
Schmelzen-Nr. 237452
(heat number / No. de Coulee)

HBS-Teile.-Nr. 033917-900
(HBS-Part number: / N° du plan HBS:)
Änderungsindex -
(draw. notific. index / Indice du plan)
Lieferschein-Nr. 80500233/000010
(shipping advice no. / Bulletin de livraison)
Schmelzen-Knz.
(heat code / Repère de Coulee)

Auftrag 1011117
(order no./ordre no.)
SAP UC-Material G042100010
(SAP UC-material/SAP UC-material)
Lieferdatum 06/12/2018
(shipping date / Date de livraison)

Stückzahl 3,000
(quantity / Quantité)

Stahlhersteller Georgsmarienhütte GmbH
(steel mill / Aciérrie)
Werkstoff 20MNCRS5
(steel grade / Qualité)
Herstellprozess E/VAK.
(process flow / Proceédé fabrication)
Gießformat 240X240
(casting dim. / Dimension coulee)
Rohmat.-abm. 45 Rund
(raw material dim. / Barre dimètre)
Lieferspezifikation GCG_805000_02
(technical specification / Spécification de livraison)
Lieferzustand BG-Geglüht/+FP
(delivery condition / Etat de livraison)

Schmelzanalyse (cast analysis / Analyse de coulée)

%C	%Si	%Mn	%P	%S	%Cr	%Mo	%Ni	%Cu	%Sn	%Al	%V	%B	%Ti	%Nb	%W	%Co	%Sb	%As	%Pb	%Te	%Ca	%N	ppm H	ppm O
0.2100	0.1300	1.2200	0.0100	0.0240	1.1800	0.0500	0.1600	0.1500	0.0090	0.0330	0.0080	0.0004	0.0010	0.0080	0.0000	0.0000	0.0010	0.0060	0.0007	0.0000	0.0007	0.0110	2.4000	7.0000

Härtbarkeit (hardenability / valeurs de trempabilité)

mm	1	1,5	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	13	15	20	25	30	35	40	45	50			
HRC	0.00	46.10	0.00	45.30	0.00	44.40	0.00	41.50	0.00	38.20	0.00	35.90	34.00	32.70	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00			
Fdyn	0.00	-	0.00			DI-Wert (DI value / diamètre idéal)		0.00																

Metallographische Prüfungen (metallographical test / Examens métallographiques)

Gefüge (part name / Désignation pièce)	FERRIT-PERLIT-GEFÜGE					**Randentkohlung** (decarburation / Décarburation)	0.000	
Korngröße (grain size / grosseur de grain)	**Prim.**	5	-	8	**Sek.**	0	-	0

Reinheitsgrad (degree of purity / Degre de Purete)	K3=0
Umformgrad: 36,2-fach	

Mechanische Eigenschaften (mechanical properties / propriétés mécanique)

RM (N/mm²)			Rp0,2(N/mm²)			A(%)			Z(%)			Av(J)			bei T(°C)
0.00	-	0.00	0.00	-	0.00	0.00	-	0.00	0.00	-	0.00	0.00	-	0.00	0.00

Oberflächenhärte (surface hardness / dureté superficie)

Vorschrift (specification / Spécification)	152.00	-	201.00	HB
Ergebnis (result / Résultat)	161.00	-	198.00	HB

Kernhärte (core hardness / dureté centre)

Vorschrift (specification / Spécification)	0.00	-	0.00	
Ergebnis (result / Résultat)	0.00	-	0.00	

Einsatzhärtungstiefe (case hardening depth / cémentation gravité)

Vorschrift (specification / Spécification)	0.00	-	0.00	mm
Ergebnis (result / Résultat)	0.00	-	0.00	mm

Datum 06/25/2018
(date / Date)

Maschine ellt, daher gültig ohne Unterschrift /
Computer generated, without signature / Délivré par ordinateur s

Abnahmebeauftragter / Inspector
WT - i. V. Dillmann, Johannes

1) Sender/vendor — 2) Vendor-no. 91001108

SEISSENSCHMIDT GmbH
Daimlerstr. 11
58840 Plettenberg

VAT Id-No.: DE123840478
EKAER-Nr.:

3) Freight order number

4) Sender number at the forwarding agent

Freight Order

5) Loading point: 0100 / SEISSENSCHMIDT GmbH
LSF LC

6) Date: 25.06.2018

7) Relation number

8) Shipment number: **56635**

9) Forwarding agent

10) Forwarding: 16070077

Firma
Schweitzer GmbH & Co.
Internationale Spedition KG
Carl-Benz-Str. 23
D-71634 LUDWIGSBURG

Telephone

Fax

11) Recipient — 12) Customer Number 14550700

Company
GETRAG S.p.A.
Via dei Ciclamini, 4
Zona Industriale
I-70026 MODUGNO

VAT Id-No.: IT04886850728

13) Cargo manifest/freight list

14) Delivery / unloading point

100-14248
100-14248
100-14248
100-14248
100-14248

15) Sender's comment for the forwarding agent

16) Receipt date: 25.06.2018 — 17) Receipt time: 14:25:00

18) Delivery note no.	19) Number	20) Packaging	22) Contents	23) Tara weight in KG	24) Gross weight in KG
0080498110	1	HESON KLEIN	SCHALTRAD 6.GANG	55	1.013
0080498119	2	DCT300	SCHALTRAD 7.GANG	173	1.967
0080500221	2	HESON KLEIN	DOPPELRAD 2./RW.GANG	112	2.016
0080500225	2	HESON KLEIN	ZAHNRAD 2.GANG	111	1.683
0080500229	2	HESON KLEIN	SCHALTRAD 4.GANG	111	2.049
0080500233	2	HESON KLEIN	SCHALTRAD 5.GANG	112	2.155
0080500235	1	DCT300	SCHALTRAD 6.GANG	85	953
0080501154	2	DCT300	SCHALTRAD 5.GANG	169	1.937
0080501590	3	DCT300	SCHALTRAD 4.GANG	255	2.942
0080501593	1	HESON KLEIN	SCHALTRAD 6.GANG	55	1.045
0080502353	4	DCT300	ZAHNRAD 2.GANG	340	3.945
Total	22			1.578 KG	21.705 KG

31) Del. term: FCA Plettenberg

32) Value of goods: 35.418,59 EUR

33) kind of goods: A

34) Sender cash on delivery

35) Enclosures

36) Order number, customer

38) Means of transport number

39) Truck code: WPR8068M

40) Shipping type: Truck

42) Acknowledgement of receipt from ship-to party

Above delivery received completely and intact.

KUEHNE+NAGEL s.r.l.
Via dei Ciclamini, snc - 70026 Modugno (BA)

28 GIU 2018

"Ricevuto con riserva di verifica su qualità e quantità"

Company stamp / signature

43) Confirmation of receipt by the driver

Above delivery received completely, intact and stainless.
Ich versichere die Ware ins Gemeinschaftsgebiet zu verbringen.

Date — Truck signature — Name — Signature

45) The general German carrier conditions apply (ADSp);
Area of jurisdication is the company headquarters of the dispatch

44) The delivery contains
Euro skids
Euro wire pal conv

Of which were swapped
Euro skids
Euro wire pal conv

46) Für den Spediteur

weiß = Exemplar für Auftraggeber · rosa = Exemplar für Absender · blau = Exemplar für Empfänger · grün = Exemplar für Frachtführer
blanc = Exemplaire pour commettant · rose = Exemplaire de l'expéditeur · bleu = Exemplaire du destinataire · vert = Exemplaire du transporteur
wit = Exemplaar voor lastgever · rose = Exemplaar voor afzender · blau = Exemplaar voor geadresseerde · groen = Exemplaar voor vervoerder
blanco = Essemplare per committente · rosa = Essemplare per mittente · blu = Essemplare per destinatario · verde = Essemplare per transportatore
white = Copy for orderer · pink = Copy for sender · blue = Copy for consignee · green = Copy for carrier
hvid = Exemplar for ordregiver · rosa = Exemplar for afsender · blaa = Exemplar for modtager · grön = Exemplar for befordrer

1 Absender (Name, Anschrift, Land)
Expéditeur (nom, adresse, pays)

Firma
SEISSENSCHMIDT GmbH
Daimlerstr. 11
D-58840 PLETTENBERG

INTERNATIONALER FRACHTBRIEF
LETTRE DE VOITURE INTERNATIONAL

Nr.:56635
Seite 1 von 2

Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr (CMR).

Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR).

2 Empfänger (Name, Anschrift, Land)
Destinataire (nom, adresse, pays)

Company
GETRAG S.p.A.
Via dei Ciclamini, 4
Zona Industriale
I-70026 MODUGNO

16 Frachtführer (Name, Anschrift, Land)
Transporteur (nom, adresse, pays)

Firma
Schweitzer GmbH & Co.
Internationale Spedition KG
Carl-Benz-Str. 23
D-71634 LUDWIGSBURG

18025501

3 Auslieferungsort des Gutes
Lieu prévu pour la livraison de la marchandise

Ort/Lieu: 70026 Modugno
Land/Pays: IT

17 Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land)
Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)

SPEEDBERG X SPÓŁKA Z O.O.
⑩ SPÓŁKA KOMANDYTOWA
97-200 Tomaszów Maz., ul. P.O.W. 17/216
NIP 7732475775 REGON: 360712167000000

4 Ort und Tag der Übernahme des Gutes
Lieu et date de la prise en charge de la marchandise

Ort/Lieu: 58840 Plettenberg
Land/Pays: DE
Datum/Date: 25.06.2018

18 Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer
Réserves et observations des transporteurs

5 Beigefügte Dokumente
Documents annexés

6 Kennzeichen u. Nummern Marques et numéros	7 Anzahl der Packstücke Nombre des colis	8 Art der Verpackung Mode d'emballage	9 Offiz. Benennung f. d. Beförderung* Désignation officielle de transport*	10 Statistiknummer No. statistique	11 Bruttogewicht in kg Poids brut, kg	12 Umfang in m³ Cubage m³
0080498110	1	HESON KLEIN	SCHALTRAD 6.GANG	87084091	1.013 KG	
0080498119	2	DCT300	SCHALTRAD 7.GANG	87084091	1.967 KG	
0080500221	2	HESON KLEIN	DOPPELRAD 2./RW.GANG	87084091	2.016 KG	
0080500225	2	HESON KLEIN	ZAHNRAD 2.GANG	87084091	1.683 KG	
0080500229	2	HESON KLEIN	SCHALTRAD 4.GANG	87084091	2.049 KG	
0080500233	2	HESON KLEIN	SCHALTRAD 5.GANG	87084091	2.155 KG	
0080500235	1	DCT300	SCHALTRAD 6.GANG	87084091	953 KG	
SUMME	**22**				**21.705 KG**	

UN-Nummer Numéro UN	Ben. s. Nr. 9 Nom voir N°9	Gefahrzettelmuster-Nr Numéro d'étiquette	Verp.-Gruppe Groupe d'emballage	Tunnelbeschränkungscode Code de restriction en tunnels
UN				

13 Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige amtliche Behandlung) Sondervorschriften
Instructions de l'expéditeur (formalités douanières et autres) Prescriptions particulières

19 zu zahlen vom: / À payer par:

	Absender L'expéditeur	Währung Monnaie	Empfänger Le Destinataire
Fracht / Prix de transport			
Ermäßigungen / Réductions −			
Zwischensumme / Solde			
Zuschlage / Suppléments			
Nebengebühren / Frais accessoires			
Sonstiges / Divers +			
Zu zahlende Gesamtsumme/Total à payer			

14 Rückerstattung / Remboursement

15 Frachtzahlungsanweisungen / Prescription d'affranchissement
Frei / Franco: FCA Plettenberg
Unfrei / Non Franco

20 Besondere Vereinbarungen / Conventions particulières

21 Ausgefertigt in / Etablie à: DE-58840 Plettenberg am / le: 25.06.2018

SEISSENSCHMIDT GmbH
58840 Plettenberg Daimlerstr. 11
Postfach 1580
Unterschrift und Stempel des Absenders (Signature et timbre de l'expéditeur)

22

23 SPEEDBERG X SPÓŁKA Z O.O.
⑩ SPÓŁKA KOMANDYTOWA
97-200 Tomaszów Maz., ul. P.O.W. 17/216
NIP 7732475775 REGON: 360712167000000
Unterschrift und Stempel des Frachtführers (Signature et timbre du transporteur)

24 Gut empfangen / Bon pour réception des marchandises: Datum / Date: 70026 Modugno (BA) am / le: 28 GIU 2018
KUEHNE+NAGEL S.r.l.
Via Zoni
Unterschrift und Stempel des Empfängers (Signature et timbre du destinataire)
"Riserva di verifica qualità e quantità"

25 Angaben zur Ermittlung der Entfernung mit Grenzübergängen

von	bis	km

26 Vertragspartner des Frachtführers

27

	Amtliches Kennzeichen	Nutzlast in kg
Kfz	WPR8068M	
Anhänger	PO 529 YS	

Paletten-Absender – Expéditeur des palettes

Art	Anzahl	Kein Tausch	Tausch
Euro-Palette			
Gitterbox-Palette			
Einfach-Palette			

Bestätigung des Empfängers/Datum/Unterschrift

Paletten-Empfänger – Destinataire des palettes

Art	Anzahl	Kein Tausch	Tausch
Euro-Palette			
Gitterbox-Palette			
Einfach-Palette			

Bestätigung des Fahrers/Datum/Unterschrift

Benutzte Gen.-Nr.

☐ National ☐ Bilateral ☐ EG ☐ CEMT

Die mit fett gedruckten Unterkeln müssen vom Frachtführer en Rubriverden.

Ich bin 21+22

Auszufüllen unter der Verantwortung des Absenders. A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur. 1-15

Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplis par le transporteur.

*Bei gefährlichen Gütern ist in der letzten Zeile der Rubrik anzugeben: UN-Nummer, Gefahrzettelmuster-Nummer, Verpackungsgruppe und Tunnelbeschränkungscode. Güter der Klasse 1 und 7: siehe Sonderdokumentation Absatz 5.4.1.1.1 ADR.
*En cas de marchandises dangereuses, indiquer à la dernière ligne du cadre: Numéro ONU, Numéro d'étiquette, Groupe d'emballage et le code de restriction en tunnels. Marchandises des classes 1 et 7: voir demande spéciale dans ADR, Chapitre 5.4.1.1.1.

Best.-Nr. 13530 · Verkehrs-Verlag J. Fischer, Corneliusstr. 49 · 40215 Düsseldorf · Telefon 0211/99193-0 · Telefax 0211/6801544 · E-Mail vf@verkehrsverlag-fischer.de
Nach gültigem ADR